

El Líbano, la cultura libanesa y el árabe libanés

5.1. El Líbano y la cultura libanesa

Sección II

5.1.1. El Líbano

Origen de la palabra “Líbano”: Distintas teorías

- 1) Loubnan es una palabra fenicia que significa **montaña blanca** en referencia a las montañas del Líbano cuyas partes se quedan cubiertas de nieve blanca todo el año. [<http://www.everyculture.com/Ja-Ma/Lebanon.html>]
- 2) El nombre Líbano proviene de la raíz LBN (لبن) que significa **blanco**, en referencia al Monte Líbano cubierto de nieve.

Este término fue nombrado en diferentes escritos en la biblioteca de Ebla que data del tercer milenio A.C., y figura aproximadamente 70 veces en la biblia hebrea y en tres de las doce tablillas de la Epopeya de Gilgamesh (hace quizás 2100 A.C.). [<http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanon>]

- 3) Algunos dicen que viene de la palabra aramea “lbn” que significa “blanco”. Estiman que se debe a la nieve que cubría Monte Líbano (en árabe Jabal Lubnan) que se extiende a través del país. Su cumbre más alta es Qurnet as Sawda’ y culmina a 3088 metros.

La segunda teoría considera que la palabra Líbano es de origen siríaco que es un dialecto de la lengua aramea media. En siríaco, la palabra Líbano puede ser traducida como “**El corazón de Dios**” (“Leb” significa corazón et (a)non es Dios) [<http://traditionscustoms.com/people/lebanese-traditions>]

La bandera libanesa

Ningún símbolo puede describir la tumultuosa historia del Líbano mejor que su bandera nacional: adornada con un cedro verde sobre fondo blanco enmarcado entre dos franjas rojas. Según cuenta oficial, el **blanco** representa la paz, el **rojo** la sangre derramada en nombre de la liberación y el **árbol** la sobrevivencia. [<http://www.cnn.com/2012/08/10/world/meast/lebanon-country-profile>]

El cedro en la mitad de la bandera libanesa es símbolo de seis mil años de historia: Fue la exportación principal del Líbano en tiempos antiguos. La ubicación del árbol

en la mitad de la bandera, tocando las franjas superior e inferior, es también un recordatorio de los problemas constantes del Líbano porque las banderas rojas representan la sangre derramada de los libaneses a través de su historia. [<http://www.everyculture.com/Ja-Ma/Lebanon.html#ixzz2RY8I37oJ>]

Beirut...

Una vez conocida como la París del Oriente por su naturaleza cosmopolita, Beirut puede enorgullecerse de ser la única ciudad del mundo donde uno puede nadar en el Mediterráneo en la mañana y luego dirigirse hacia las montañas para esquiar en la tarde. Otros la compararon con Suiza por su reputación creciente de centro financiero en los sesentas.

[<http://www.cnn.com/2012/08/10/world/meast/lebanon-country-profile>]

Historia del Líbano antiguo

Evidencias de una temprana población en el Líbano se han hallado en **Byblos**, considerada una de las ciudades pobladas más antiguas del mundo y que data desde más de 5000 años A.C. Los arqueólogos descubrieron vestigios de cabañas prehistóricas con suelos de piedra caliza triturada, armas primitivas, tarros de entierro dejados por las comunidades pesqueras neolíticas y calcolíticas que vivieron en la costa del mar Mediterráneo hace más de 7000 años.

Líbano era una parte del norte de Canaan y por consiguiente se convirtió en la patria de los descendientes cananeos – los **fenicios**, un pueblo marinerero que se extendió a través del Mediterráneo antes del surgimiento de Ciro el Grande. Sus colonias más famosas fueron Cartago en la actual Túnez y Cádiz en la actual España. Los fenicios son más conocidos como los inventores del alfabeto entre muchas otras cosas. Después de dos siglos de reino persa, el gobernador macedonio **Alexandro El Grande** atacó y quemó Tiro, la ciudad fenicia más prominente. A través de los siglos posteriores a los tiempos recientes, el país pasó a ser parte de numerosos imperios sucesivos, entre ellos el Imperio Egipcio, Persa, Asirio, Helenístico, Romano, Romano de Oriente, Árabe (Umayyad, Abbasida, Fatimida), Seljuk, Mamluk, el Estado Cruzado del Condado de Tripoli fundado por Raimundo IV de Tolosa que abarcó la mayor parte del Líbano y el Imperio Otomano.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanon>]

La diáspora libanesa

Actualmente el Líbano está conformado aproximadamente por 52% de musulmanes y 41% de cristianos [65/35% sería más exacto, hoy en día]. La diáspora libanesa incluye un gran número de musulmanes como de cristianos.

Investigaciones recientes muestran que si la diáspora regresara al Líbano, sería el único país del Medio Oriente con una mayoría cristiana, ya que la población de la diáspora cuenta con más de 70% de cristianos.

[http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanese_diaspora]

>> Esta información obtenida de Wikipedia no parece ser exacta o actual (2009), pero puede darle una idea. Lo que sigue puede ser más preciso, pero aún, no sabemos si su fuente es fiable.

En los últimos 60 años, se ha producido una disminución gradual de la proporción entre los cristianos y los musulmanes, debido a mayores tasas de emigración de los cristianos y un índice de natalidad más alto en la población musulmana. Cuando el último censo se realizó en 1932, los cristianos constituían 53% de la población del Líbano. En 1956, se estimaba que 54% de la población era cristiana y 44% musulmana.

Según estudios demográficos dirigidos por la compañía de investigación "Statistics Lebanon", aproximadamente el 27% de la población era sunita, 27% chiita, 21% maronita, 8% griega ortodoxa, 5% drusa, 5% griega católica y el 7 % restante pertenece en su mayoría a otras confesiones cristianas más pequeñas.

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanon>]

Según la agencia CNN (Agosto 2012), la población del país se estimó a **4 125 247 personas** en julio 2010, de acuerdo con cifras del libro mundial de hechos "World Factbook" de la CIA, aunque ningún censo oficial se llevó a cabo desde 1932 debido al sensible equilibrio político entre los distintos grupos religiosos del Líbano... La diáspora libanesa se estima alrededor de **14 millones** según el Ministerio Británico de Relaciones Exteriores y Asuntos del Commonwealth, con la mayoría en Brasil y Estados Unidos.

[<http://www.cnn.com/2012/08/10/world/meast/lebanon-country-profile>]

¿Sera que los libaneses son árabes?

Identificar a todos los libaneses étnicamente como árabes es un ejemplo ampliamente utilizado de pluralismo étnico, puesto que en realidad, los libaneses "son descendientes de muchos pueblos diferentes que ocuparon, invadieron o asentaron este rincón del mundo", haciendo del **Líbano "un mosaico de culturas estrechamente relacionadas"**. Aunque a primera vista, esta diversidad étnica, lingüística, religiosa y confesional pueda parecer causar disturbios civiles y políticos, "durante gran parte de la historia del Líbano, esta multitudinaria diversidad de comunidades religiosas ha coexistido con poco conflicto".

[<http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanon>]

Muchos cristianos libaneses no se identifican como árabes sino como descendientes de los canaanitas y prefieren ser llamados fenicios.

[<http://www.kwintessential.co.uk/resources/global-etiquette/lebanon.html>]

5.1.2. Cultura libanesa

La cultura del Líbano es una intersección cultural de distintas civilizaciones hace miles de años. Originalmente el hogar de los fenicios, y posteriormente conquistada y ocupada por los asirios, los persas, los griegos, los romanos, los árabes, los cruzados, los turcos otomanos y más recientemente, los franceses, la cultura libanesa ha evolucionado a lo largo de los milenios por los aportes de todos estos grupos. La diversa población del Líbano, compuesta por diferentes grupos étnicos y religiosos, ha contribuido aún más a los festivales del país, estilos musicales y la literatura así como la cocina.

[http://en.wikipedia.org/wiki/Culture_of_Lebanon]

La sociedad libanesa: Es muy moderna y similar a algunas culturas de Europa Mediterránea ya que el país tiene vínculos ideológicos y culturales con Europa a través de Francia. Su diversa y única composición étnica y religiosa [crea] un ambiente raro [que es] a la vez árabe y europeo. A menudo se considera como la puerta de Europa a Asia Occidental, así como puerta de entrada de Asia en el mundo occidental.

En comparación con la mayoría de las otras capitales árabes, Beirut es más occidentalizada y más liberal desde el punto de vista social. Comparada con Damasco, El Cairo y Bagdad, y especialmente en contraste con ciudades como Riyadh, Beirut es más tolerante con respecto a las relaciones entre hombres y mujeres.

A pesar de la persistencia de actitudes tradicionales con respecto al papel de la mujer, las mujeres libanesas gozan de iguales derechos civiles y asisten a instituciones de educación superior en grandes números (por ejemplo, las mujeres constituían el 41 por ciento del alumnado de la Universidad Americana de Beirut en 1983). Aunque las mujeres en el Líbano tienen sus propias organizaciones, la mayoría se encuentran subordinadas a los partidos políticos.

[http://en.wikipedia.org/wiki/Lebanese_society]

Costumbres y etiquetas libanesas:

El libanés es muy gregario. Los souks (mercados) son siempre llenos; ir de compras en el centro de la ciudad es muy popular así como pasear con los amigos a lo largo de las agitadas calles. Los libaneses normalmente se sientan juntos e interactúan con vivacidad.

Los modales son importantes y están muy influenciados por la etiqueta francesa, especialmente en materia de vestimenta, dirección y comida. Tanto los extranjeros como los conocidos se saludan de manera respetuosa usando generalmente palabras francesas como bonjour, bonsoir y pardon.

La hospitalidad es muy importante. Los viajeros al Líbano son cordialmente recibidos.

[<http://www.everyculture.com/Ja-Ma/Lebanon.html#ixzz2RYBPt7gh>]

*****Cuando visita a alguien a su casa, le ofrecen normalmente café, chocolate, caramelos (bonbons en francés)... Recuerde que la gente tiende a insistir para que agarre por lo menos uno. Entonces es de costumbre que se lo ofrecen tres veces por considerar que puede rechazar tomar por timidez... Pero no es que tiene que agarrar uno si no quiere; no se sentirán ofendidos (siempre que acepte al menos uno o dos de lo que están ofreciendo durante su visita... Use su sentido común)--Nada**

Saludar a la gente

- El saludo en el Líbano es una mezcla interesante de cultura francesa y musulmana/árabe.
- Una cálida y acogedora sonrisa acompañada por un apretón de manos diciendo “Marhaba” es una manera de saludar sin causar ninguna ofensa.
- Los amigos cercanos se saludan dando tres besos, alternando las mejillas a la manera francesa.
- Toma tu tiempo al saludar a una persona sin olvidar de preguntar por su familia, salud...etc.
- Si un hombre saluda a unas mujeres musulmanas, verá que algunas prefieren no dar la mano; es mejor esperar a que le estreche su mano primero.

Etiquetas de los regalos

- Los regalos son parte de la cultura y no se entregan solamente durante los cumpleaños y ocasiones especiales.
- Pueden ser ofrecidos a alguien a cambio de un favor, a una persona volviendo de un viaje al extranjero o simplemente porque uno lo desea.

- El costo del regalo no es tan importante como lo que representa- la amistad.
- Si está invitado a una casa libanesa, es de costumbre llevar flores. Si está invitado a un almuerzo o cena, podrá ofrecer dulces o pasteles.
- Si está visitando a una familia musulmana, será una buena idea mencionar que el regalo es para el anfitrión y no la anfitriona.
- Regalos de bebidas alcohólicas son bienvenidos en muchos círculos. Sin embargo, los musulmanes generalmente no toman alcohol.
- Un pequeño regalo como un dulce para los niños es siempre agradable.
- Los regalos pueden ser entregados usando la mano derecha o ambas manos. Es mejor no dar un regalo con la mano izquierda.

Etiquetas de la cena

Si está invitado a una cena en una casa libanesa:

- Debe vestirse bien.
- Evitar los temas de conversación sensibles como la política, la religión o la guerra civil a menos que los anfitriones se sientan cómodos hablando de esto.
- Saludar primero a los mayores de edad.
- Los modales en la mesa libanesa son relativamente formales.
- Espere a que le digan donde sentarse.
- Se usa el estilo continental en la mesa, es decir el tenedor se coloca a la izquierda y el cuchillo a la derecha al comer.
- No se sorprenda si le hacen probar toda la comida en la mesa.
- Se le instará a tomar una segunda o incluso una tercera porción. Es mejor comer menos en la primera para que la segunda sea posible. Esto muestra a su huésped que está disfrutando de la comida y que está bien atendido.

Encuentro y saludo (de trabajo)

- Los libaneses pueden ser formales en sus negocios. Al mismo tiempo, se esforzarán por ser hospitalarios y harán todo lo posible para ser unos anfitriones generosos y amables.
- Los saludos no deben ser apresurados. Es importante tomarse el tiempo para intercambiar chistes sociales durante el transcurso del encuentro.
- El saludo más común en los negocios es el apretón de manos con contacto visual directo.
- El apretón de manos puede ser más prolongado que en los países occidentales.
- Los musulmanes muy religiosos no dan la mano entre hombres y mujeres. En tales casos, los empresarios extranjeros deben simplemente asentir con la cabeza como forma de reconocerlos.
- Si alguien es introducido con un título, utilice ese título al saludarlo. Si el título es en árabe, se adjunta al primer nombre. Si el título es en inglés o francés, se agrega al apellido.
- Las tarjetas de visita se entregan sin ritual formal.
- Tener un lado de su tarjeta traducido al francés o árabe es un toque agradable pero no esencial.
- Presente y reciba las tarjetas de visita con las dos manos o la mano derecha.

Estilo de comunicación (I)

Los libaneses son demasiado “emotivos”. El contacto físico y visual directo es el fundamento de la comunicación libanesa. Si es de una cultura donde el contacto visual es menos directo y el contacto físico no es tan frecuente, puede sentirse incómodo. Trate de no romper el contacto visual ya que transmite confianza, sinceridad y honestidad. Sin embargo, resulta interesante que la situación es inversa al tratar con ancianos donde el contacto visual prolongado se considera grosero y provocador.

Los libaneses tienen un estilo de comunicación indirecto que evite la confrontación, hecho relacionado con la necesidad de mantener el honor personal. Dependen mucho del contexto para explicar el significado subyacente de sus palabras. Se espera que el oyente sepa lo que está intentando decir o implicar. Es esencial aprender las señales no verbales y el lenguaje corporal para mejor entender las respuestas que le dan.

Por lo general, los libaneses tratan de no perder los estribos en público, ya que tal comportamiento demuestra una debilidad de carácter. Luchan por ser corteses y esperan un comportamiento similar de los demás. Sin embargo, si piensan que su honor haya sido impugnado o que su orgullo haya sido desafiado, alzarán su voz y harán gestos arrolladores con la mano en su intento vociferante de restaurar su honor.

[<http://www.kwintessential.co.uk/resources/global-etiquette/lebanon.html>]

Estilo de comunicación (II)

- El estilo de comunicación depende normalmente de la medida que se conocen unos a otros pero en general las personas tienden a ser más indirectas que directas.
- Es común ver demostraciones de rabia en público especialmente en las calles y en el tráfico.
- La gente suele hablar en voz alta, no necesariamente por ira sino simplemente para mostrar otra emoción.
- La familia es un aspecto muy importante de la cultura y preguntar por la familia de uno es generalmente muy apreciado.
- En la situación política actual, es mejor evitar hablar o preguntar sobre temas políticos/religiosos.

[http://www.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=8&CID=115]

Espacio personal y contacto físico

- La medida del espacio personal que se da a uno depende mucho de la situación, pero por lo general es bastante cerca, menos que la longitud de

un brazo. Este espacio puede ser un poco mayor en situaciones formales o de negocios y también entre los géneros.

- Es común que los buenos amigos del mismo sexo se toman la mano o entrelazan los brazos mientras caminan y hablan juntos. Es una manera de expresar su amistad.
- Tocar es frecuente durante las conversaciones, especialmente entre miembros del mismo sexo.
- Entre mujeres y hombres, tocar durante las conversaciones puede ser considerado inapropiado. Sin embargo, depende normalmente de la subcultura (los musulmanes tienden a ser más tradicionales y los cristianos más abiertos).

[http://www.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=8&CID=115]

Visión del tiempo

- El tiempo generalmente no se aprecia como un valor. Llegar tarde es una práctica común; puede indicar incluso que uno está a la moda si llega tarde a las fiestas y los eventos sociales.
- En los negocios, es frecuente tomar citas o dar fechas límites sin respetarlas.

[http://www.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=8&CID=115]

Gestos

- Algunas de las expresiones faciales más comunes se utilizan para decir “no” o refutar algo. Esto se puede hacer al levantar las cejas y mover un poco la cabeza hacia arriba o hacer el sonido de “ch” al tirar la lengua hacia su paladar, o para realmente enfatizar el hecho, combinar ambas acciones.
- Sacudir la cabeza de un lado al otro generalmente significa que no entiende más que “no”.
- La mayoría de las personas señalan con un solo dedo, pero no con el medio.

- Para hacer señas a alguien, agite la palma hacia abajo, moviendo los dedos como si se fueran a rascar.
- En la mayoría de las sociedades islámicas, mejor evitar mostrar la suela del zapato o utilizar el pie para mover algo. Esto incluye señalar con la punta, el talón o cualquier parte del pie a cualquier persona.

[http://www.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=8&CID=115]

Negociar los precios

La negociación no es tan extendida en el Líbano como en otros países. Si existe, no está reglamentada por el gobierno, y es limitada a algunas tiendas y situaciones.

Por ejemplo, mientras puede negociar la tarifa con un taxista, tiene que contemplar el hecho de pedir una reducción de la factura en un restaurante.

[http://www.virtualtourist.com/travel/Middle_East/Lebanon/Local_Customs-Lebanon-MISC-BR-1.html]

La conducción

Si debe manejar... entonces necesitará una permiso de conducir internacional.

Además, asegúrese de conducir siempre en el lado DERECHO de la carretera. Ahora, resulta difícil darles consejos y trucos sobre CÓMO los libaneses realmente manejan, porque han logrado crear un conjunto de reglas propias... De hecho, cada uno tiene las suyas. Sí ¡Somos muy creativos! ¡Por lo tanto, disfrute el paseo!

[http://www.virtualtourist.com/travel/Middle_East/Lebanon/Local_Customs-Lebanon-MISC-BR-1.html]

La moneda

En el Líbano, puede usar el dólar estadounidense como la libra libanesa a un tipo de cambio fijo de 1500 LL = 1 USD. Suena complicado ¿verdad? Bueno, al principio puede ser un poco confuso, pero con el tiempo se calcula de forma natural...

Intente calcular su cambio antes de obtenerlo, por lo que si le dan LL o USD, sabe cuánto debe recibir; sin embargo lo que realmente te conmueve es cuando te dan una mezcla de las dos.

Muchos de los precios y facturas en los restaurantes son en LL y USD, entonces puede pagar en cualquiera de las dos sin tener que calcular.

[http://www.virtualtourist.com/travel/Middle_East/Lebanon/Local_Customs-Lebanon-MISC-BR-1.html]

Las propinas

En general, la propina se da a los camareros, personal del hotel, guías, etc. La tasa media en los restaurantes es de 10 a 15%, mientras que a las otras personas que le ofrecen un servicio determinado, puede ser entre 1000 LL y 10 000 LL. Todo depende realmente del servicio prestado.

[http://www.virtualtourist.com/travel/Middle_East/Lebanon/Local_Customs-Lebanon-MISC-BR-1.html]

Miscelánea

Los libaneses beben mucho café ("ahweh"). Dicen que aquellos que no toman café van a perder la nacionalidad. El café en Líbano es principalmente de estilo árabe (turco). Es fuerte y a menudo con sabor a cardamomo. Algunas personas le añaden también unas gotas de agua de azahar.

Asimismo existe un "café blanco". Para los libaneses, se trata de una infusión preparada con agua de azahar. El café blanco es originario de Beirut. Se sirve generalmente después de las comidas con algunos pétalos de rosa confitados.

En el Líbano y otras partes del Medio Oriente, la gente consume un jarabe llamado "Jallab", hecho con dátiles, melaza de uva y agua de rosas. Por lo general, se sirve con hielo molido, pasas de uva y piñones flotantes.

Ahora vamos a visitar un viñedo libanés. Las variedades de uva más populares en el Líbano son de origen francés como Cabernet Sauvignon, Merlot y Rhone. También existen algunas uvas autóctonas como por ejemplo el vino blanco de Musar.

Todos los principales viñedos libaneses se encuentran en el sur del Valle de la Bekaa. Los tres productores de vino más importantes en el Líbano son Chateau Ksara, Chateau Kefraya y Chateau Musar. Chateau Ksara empezó a producir vino en 1857 y hoy en día constituye el 70% de la producción de vino en el Líbano.

Imagínese ahora que está en mediados de septiembre. Es hora de la vendimia. El pueblo libanés utiliza las uvas para hacer Arak, vino, vinagre o melaza de uva.

Arak es una bebida alcohólica destilada y anisada. En su forma pura, es incolora pero raramente se toma sola. La gente la mezcla con agua - aproximadamente 1/3 de arak y 2/3 de agua y le agrega también hielo.

Vaso de Arak: Cuando se mezcla con agua, el Arak obtiene un color blanco lechoso. ¿Por qué? Bueno, es porque el anís en el Arak incluye un aceite esencial llamado anetol que es soluble en alcohol pero no en agua.

El Tambor Derbake: Para tocar música tradicional, los músicos utilizan instrumentos musicales como el "derbake" (tambor pequeño hecho de barro con piel de cabra en la parte superior), el "nay" (flauta larga de bambú) y el "mijwiz" (flauta doble corta). Realizan la melodía tradicional de "daloonah" (dal3ouna) que también incluye canto improvisado.

Algunos hombres y mujeres se toman la mano y empiezan a bailar. Su danza tradicional se llama el "dabke". Otras personas presentes se unen a ellos aplaudiendo.

Hay una leyenda sobre el dabke. En el pasado, los techos planos de las casas libanesas eran cubiertos de ramas y barro. Con el tiempo, la capa superior de barro se resquebrajaba. El dueño de la casa ponía una nueva capa. Pero necesitaba ayuda para terminar el trabajo. Por lo tanto, llamaba a sus vecinos para subir al techo. Allí formaban una línea y empezaban a golpear sus pies mientras caminaban. La capa de barro se fijaba y una nueva danza fue creada. Primero fue conocida como "Al Awneh". Luego su nombre llegó a ser "Daloonah" o la forma improvisada de cantar y bailar la danza dabke.

La cantante más famosa del Líbano es Fairuz (1935 -). Su verdadero nombre es Nouhad Wadi Haddad. Es conocida como la "Embajadora de las Estrellas" y "Vecina de la Luna". Los libaneses aman sus canciones particularmente "Bhebak Ya Lebnan" ("Te amo Líbano") y "Ya Hawa Beirut".

En el Líbano, existe algo que se llama Al Zajal. Es una forma de poesía improvisada. Se organizan fiestas especiales para Al Zajal donde cantantes lo

interpretan inventando las canciones justo en la fiesta. Son profesionales. En el pasado, se invitaban a actuar en las bodas.

La literatura libanesa representa una interesante combinación de influencias francesas y árabes. Los escritores libaneses más famosos son Khalil Gibran (1883 - 1931), Emily Nasrallah (1931 -) y Karim El-Koussa (1971-).

Uno de los deportes populares en Líbano se llama "kbeich". Kbeich es una pulseada entre dos hombres. El vencedor se hace muy famoso en su entorno local por su fuerza. Hay un personaje de ficción muy conocido que aparece en muchas bromas libanesas. Es Abul Abed (su nombre completo es Abul Abed El Beyrouty). Normalmente lo describen como un hombre con un gran bigote llevando en la cabeza un fez rojo (sombrero de fieltro). Su mejor amigo es Abu Steif. Ambos pasan gran parte del día juntos en Kahwat El Ezez que es un café famoso en Beirut.

Terminemos con el Sahsouh (sa7sou7). ¿Qué es? Es una tradición bastante extraña. Se hace en la cabeza del hombre que acaba de visitar a su peluquero. Otras personas golpean la parte trasera de la cabeza con la palma de la mano. Mientras hacen esto gritan "Naiman". Antes del golpe, a veces la gente presenta un jingle o una melodía especial de Sahsouh que todo el mundo sabe. Así uno tendrá tiempo suficiente para prepararse para el Sahsouh.